

« zurück blättern vor »

BRUDERSZAFT subst. m. sgl., ab 1892; (*wy*)pić bruderszaft z kimś
‘Zeremoniell, das zum gegenseitigen Duzen berechtigt’ – ‘ceremonial
poprzedzający wzajemne mówienie sobie po imieniu’: (1892) 1948 Prus
Drobiaz. 180, DOR *U Stępka piliśmy ze Steinbergiem bruderszaft.* ◦ vor 1900
Zap., SW *Dostrzega Marynkę, pijącą B. z jakimś dobrze wypomadowanym
elegantem.* ◦ 1931 Nałk.Z.Dzień 77, DOR *Wypilem z Ksawerym bruderszaft.
Ale nie wiem, chyba nie potrafię mówić mu ty.* ◦ (1931) 1949 Boy Znasz.
102, DOR *Była to (...) sympatyczna osoba, piła z nami wszystkimi
bruderszaft.* – SW (szczeg. rzem.), LSP, DOR. ◊ **Etym:** nhd. *Bruderschaft m.*
jmd. trinken, ‘Zeremonie zur Bekräftigung der Freundschaft’, GRI. ◊ **Der:**
brudes subst. m., 1934 Wieś, jej pieśń, TUWSŁ, zuerst geb. TUWSŁ; *brudzio*
subst. m. sgl., 1953 Straszewicz 194 *Akurat z jednym takim w Punta Chata
piłem brudzia.* Zuerst geb. DOR. ❖ Das polnische Syntagma ist eine genaue
Übersetzung des deutschen. Unsere Quellen erlauben keine Bestimmung des
Entlehnungsortes und -milieus, doch wird man wohl nicht falsch liegen,
wenn man an ein studentisches Milieu und damit an eine Entlehnung in
München, Heidelberg oder Göttingen denkt. Zwischen 1860 und 1890 gab es
dort Studenten sowohl aus Galizien als auch aus Warschau. Versuche, das
Wort nach 1945 durch einen “einheimischen” Neologismus zu ersetzen waren
erfolglos (vgl. Pisarkowa 1979, 11).

« zurück blättern vor »